

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MoU)
BETWEEN
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE HIDALGO
AND
UNIVERSITÄTSKLINIKUM BONN**

The **UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE HIDALGO** (hereinafter referred to as **UAEH**), General Mariano Abasolo Street, 600, Colonia Centro, Z.C. 42000, Pachuca de Soto City, State of Hidalgo, Mexico, including its legal representatives and permitted assigns, the **UNIVERSITÄTSKLINIKUM BONN, AöR** (hereinafter referred to as **UKB**), Venusberg-Campus 1, 53127 Bonn, Germany, including its legal representatives and permitted assigns (hereinafter collectively referred to as "**the Parties**").

The partner in this cooperation between the two academic institutions is the Federal Employment Agency (BA) of the Federal Republic of Germany, represented by the "Central International Placement" (ZAV)", located at Villemombler Str. 76, 53123 Bonn, Germany. The BA provides support in all matters of fair mobility for skilled workers in Mexico.

Through this MoU, the Parties agree to cooperate with each other to identify potential areas of cooperation, subject to applicable national laws, rules, regulations and policies governing the subject in their respective countries and will seek to implement them through appropriate necessary measures to encourage and promote cooperation in the following areas:

1. Exchange of students (Bachelor and Master), teachers and/or staff;
2. Mobility of students, faculty and/or staff;
3. Joint research activities and publications;
4. Participation in seminars and academic meetings;
5. Short-term special academic programmes;
6. Short and medium-term research stays for doctoral students (Masters and PhD students) and post-doctoral researchers;
7. Exchange of academic and scientific material and other information under the appropriate agreement;
8. Counselling and placement of nursing students from the Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo to work in Germany.

The parties to this Memorandum of Understanding agree that their cooperation in all activities, including the activities listed above, appropriate funding, subject to approval by the respective authorities of each institution and the signing of separate agreements on terms and conditions, shall be mutually agreed by the parties, but shall include clauses on "Confidentiality", "Suspension", "Protection of Intellectual Property Rights", "Liability" and "Dispute Resolution". This is a non-binding agreement intended to facilitate cooperation between the institutions involved. All activities are subject to the internal requirements of the parties and may require the conclusion of additional binding agreements in individual cases.

Counselling on working conditions in Germany will be offered, organised and conducted by ZAV/BA exclusively in cooperation with UAEH and UKB. ZAV/BA will work closely with National Employment Service (SNE), UAEH and UKB to advise and identify applicants.

ZAV / BA can offer the following (free of charge):

- Tips on working and living in Germany.
- Support throughout the application process (including language acquisition, Mexican title recognition process and visa process).
- Direct placement with employers.

The UAEH and UKB will report to the ZAV on each activity of the Recruitment Plan.

All communication under this MOU will be in writing in English and Spanish and will be sent by registered mail to the following address or email address:

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE HIDALGO

Pachuca - Tulancingo, km 4,5, Colonia Carboneras,
1er piso edificio CEVIDE, Ciudad del Conocimiento,
C.P. 42184

Número Telefónico: (01 771) 71 72 000 Ext. 6022/6023

Mineral de la Reforma, Hidalgo, México.

Email: joseluis_sosa@uaeh.edu.mx

UNIVERSITÄTSKLINIKUM BONN

Nursey Department

Venusberg Campus 1

53127 Bonn, Alemania

Tel: +49 228 287 16114

Email: pflegedirektion@ukbonn.de

Each institution undertakes not to use the name or logo of the other party in advertising without the written consent of the authorised representative or agent of the other institution.

The intellectual property policies in force at each institution shall apply to the activities initiated and carried out by the respective researchers.

The UAEH and the UKB will accept participants selected by the other Party if mutually acceptable academic and/or professional requirements and standards are met.

This Memorandum of Understanding does not create any financial obligations of either party to the other.

Each Party shall bear its own costs and expenses in connection with this Memorandum of Understanding.

This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of five (5) years from the date of the last signature. Either Institution may terminate its participation by giving six (6) months' written notice to the other Institution.

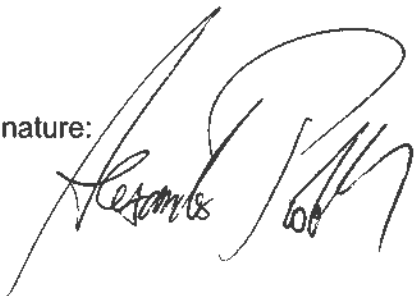
Alexander Pröbstl

Chief Nursing Officer

Universitätsklinikum Bonn

Date: 10. Juni 2023

Signature:



Dr. Octavio Castillo Acosta

Rector

Universidad Autónoma del Estado de
Hidalgo

Date:

10/junio/2023

Signature:



DIRECCIÓN GENERAL
JURÍDICA
REVISADO

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE
HIDALGO
Y
UNIVERSITÄTSKLINIKUM BONN**

La **UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE HIDALGO** (de aquí en adelante mencionada como "**UAEH**"), con dirección en calle Abasolo número 600, Colonia Centro, C.P. 42000, Pachuca de Soto, Hidalgo, México, e incluirá a sus representantes legales y cesionarios permitidos, y; **UNIVERSITÄTSKLINIKUM BONN AÖR** (de aquí en adelante denominada como "**UKB**") en la dirección de Venusberg-Campus 1, 53127 Bonn, Alemania e incluirá a sus representantes legales y asignaciones permitidas; (en lo sucesivo denominadas colectivamente como "**Las Partes**").

La Agencia Federal de Empleo (BA) de la República Federal de Alemania, representada por los Servicios Internacionales y Especializados (SAV), cuya dirección se encuentra en Villemombler Str. 76, 53123 Bonn, Alemania actúa como socio en esta cooperación entre las dos instituciones académicas. El BA apoya todos los asuntos de movilidad justa de los profesionales de México.

Mediante este Memorando de Entendimiento (MdE), las Partes acuerdan cooperar entre sí para identificar áreas potenciales de colaboración, sujetas a las leyes, normas, regulaciones y políticas nacionales vigentes, que rigen el tema en sus respectivos países, se esforzarán en tomar las medidas necesarias para alentar y promover la cooperación en las siguientes áreas:

1. Intercambio de estudiantes (licenciatura y posgrado), profesores y / o personal;
2. Movilidad de estudiantes, profesores y / o personal.
3. Actividades conjuntas de investigación y publicaciones;
4. Participación en seminarios y reuniones académicas.
5. Programas académicos especiales de corto plazo;
6. Visitas de investigación a corto y mediano plazo para estudiantes de posgrado (maestría y doctorado) y becarios postdoctorales;
7. Intercambio de material académico y científico y otra información, bajo el marco del acuerdo correspondiente.
8. Asesoramiento y colocación de estudiantes de enfermería de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo para trabajar en Alemania.

Las Partes de este *Memorando de Entendimiento* acuerdan que su colaboración en cualquier actividad, incluyendo cualquiera de las actividades enumeradas anteriormente, estará sujeta a la financiación adecuada, a la aprobación de las autoridades respectivas de cada institución y a la celebración de acuerdos separados en términos y condiciones mutuamente acordadas por las Partes, pero que incluyen cláusulas sobre "confidencialidad", "suspensión", "protección de los derechos de propiedad intelectual", "responsabilidad" y "solución de controversias". Este es un acuerdo no vinculante con la intención de facilitar la colaboración entre las instituciones participantes. Todas las actividades están sujetas a los requisitos internos de las Partes, y pueden requerir acuerdos vinculantes adicionales que se celebren caso por caso.

El asesoramiento sobre las condiciones de trabajo en Alemania solo se ofrecerá, organizará y ejecutará desde el ZAV / BA en cooperación con la UAEH y el UKB. El ZAV / BA cooperará estrechamente con el Servicio Nacional de Empleo (SNE), la UAEH y el UKB para asesorar y ubicar a los solicitantes.

El ZAV / BA puede ofrecer los siguientes puntos (exentos de cargos):

- Consejos para trabajar y vivir en Alemania.
- Soporte durante todo el proceso de solicitud (que incluye: adquisición del idioma, proceso de reconocimiento del título mexicano, procedimiento de visa).
- Colocación directa a los empleadores.

La UAEH y el UKB informarán al ZAV sobre cada actividad del plan con respecto al movimiento de trabajadores calificados.

Cualquier comunicación bajo este Memorando de Entendimiento se hará por escrito en inglés y español y se enviará por correo certificado a la siguiente dirección de correo electrónico:

A UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE HIDALGO:

Pachuca - Tulancingo, km 4,5,

Colonia Carboneras,

1er piso edificio CEVIDE, Ciudad del
Conocimiento,

C.P. 42184

Número Telefónico: (01 771) 71 72 000

Ext.6022/6023

Mineral de la Reforma, Hidalgo, México.

Email: joseluis_sosa@uaeh.edu.mx

A UNIVERSITÄTSKLINIKUM BONN:

Dirección de Enfermería

Venusberg Campus 1

53127 Bonn, Alemania

Tel: +49 228 287 16114

Email: pflegedirektion@ukbonn.de

Cada institución acuerda no usar el nombre o logotipo de la otra Parte en publicidad sin tener consentimiento por escrito del representante autorizado de la otra institución, o su designado.

Las políticas de propiedad intelectual vigentes en cada institución se aplicarán a las actividades iniciadas e implementadas por los investigadores respectivos.

La UAEH y UKB aceptarán a los participantes seleccionados por la otra Parte si se cumplen los requisitos y estándares académicos y/o profesionales aceptables para ambos.

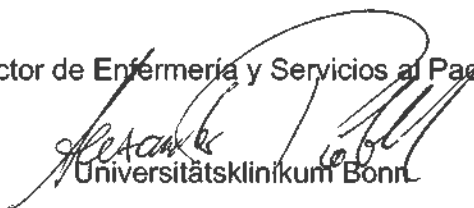
Este Memorando de Entendimiento no dará lugar a ninguna obligación financiera de una Parte a otra.

Cada Parte sufragará sus propios costos y gastos en relación con este Memorando de Entendimiento.

Este Memorando de Entendimiento permanecerá en vigor por un período de cinco (5) años a partir de la fecha de la última firma. Cualquiera de las dos instituciones puede terminar su participación con un aviso por escrito con seis (6) meses de anticipación a la otra institución.

Alexander Pröbstl

Director de Enfermería y Servicios al Paciente



Universitätsklinikum Bonn

Fecha:

13 Jun 2023

Firma:

Dr. Octavio Castillo Acosta

Rector



Castillo

Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

Fecha:

10 Junio 2023

Firma:

